ML.

Conseil d'Etat
Section de Législation
L.
- 7 MAR 1961
Transmis à M.
Rapporteur
Coordination (2)

L. 7449/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 15 février 1961, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "prévoyant des mesures exceptionnelles d'admission dans la carrière du Service extérieur et la carrière de chancellerie du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 16 février 1961, a donné le 17 février 1961 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e februari 1961 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitzonderingsmaatregelen tot toelating tot de carrière buitenlandse dienst en tot de kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", zoals het door de Minister op 16 februari 1961 gewijzigd werd, heeft de 17e februari 1961 het volgend advies gegeven :

L'intitulé serait plus précis s'il était rédigé comme suit :

"Arrêté royal dérogeant temporairement à l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur".

Il y aurait lieu de compléter l'alinéa 3 du préambule par les mots : "... modifié par l'arrêté royal du 13 juin 1959 ".

Aux termes de l'article 1er, tel qu'il a été amendé par la lettre du 16 février dernier, les bénéficiaires du projet doivent avoir rempli des fonctions en Afrique depuis 11, 8 ou 5 années,et ne pas avoir dépassé l'âge de 45 ans.

Par contre,le projet voté par les deux Chambres (doc. de la Chambre des Représentants,n° 704, session 1960-1961) étend le bénéfice de ses dispositions à tous les agents nommés avant le 30 juin 1960 et les dispense "de la limite d'âge pour l'admission".

On peut se demander dans quelle mesure les dispositions de l'article 1er, 1) et 2) du projet sont compatibles avec celles du projet de loi déjà voté par les deux Chambres et dont l'article 3 prévoit l'entrée en vigueur pour le 1er février 1961.

.../...

Dans le bref délai qui lui est imparti le Conseil d'Etat n'a pu approfondir l'examen de cette question.

La remarque faite à propos de la limite d'âge de 45 ans fixée par l'article 1er du projet vaut également pour la limite d'âge de 40 ans fixée à l'article 2.

\+

\+ +

A l'article 2, 5°, la date exacte de l'arrêté royal auquel le texte se réfère est le 6 février 1954 et non le 6 janvier 1954 comme il est dit dans la version française.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat suppose que les amendements portés à sa connaissance par la lettre du 16 février 1961 ont été soumis à l'avis des Ministres réunis en conseil.

Een nauwkeuriger lezing voor het opschrift ware :

"Koninklijk besluit waarbij tijdelijk wordt afgeweken van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel".

Het derde lid van de aanhef dient te worden aangevuld met de woorden : "... gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1959".

Luidens artikel 1, zoals het geamendeerd is bij brief van 16 februari jongst leden, moeten zij die onder toepassing van het ontwerp vallen, sedert 11, 8 of 5 jaar een ambt in Afrika hebben uitgeoefend en mogen zij niet ouder dan 45 jaar zijn.

Het door beide Kamers goedgekeurde ontwerp (Gedr. St. Kamer van Volksv., nr 704, zitting 1960-1961) vindt daarentegen toepassing op alle personeelsleden die vóór 30 juni 1960 benoemd waren en verleent hun "vrijstelling van de leeftijdsgrens voor de toelating".

De vraag is, in hoever de bepalingen van artikel 1, 1) en 2), van het ontwerp verenigbaar zijn met die van het ontwerp van wet dat reeds door beide Kamers is goedgekeurd en waarvan artikel 3 bepaalt dat de wet op 1 februari 1961 in werking treedt.

Wegens de korte termijn waarover hij heeft beschikt, heeft de Raad van State deze kwestie niet grondig kunnen onderzoeken.

.../...

De opmerking over de in artikel 1 van het ontwerp bepaalde grensleeftijd van 45 jaar geldt ook voor de in artikel 2 bepaalde grensleeftijd van 40 jaar.

\+
\+ +

In artikel 2, 5°, is de juiste datum van het koninklijk besluit waarnaar de tekst verwijst : 6 februari 1954 en niet 6 januari 1954, zoals in de Franse tekst staat.

\+
\+ +

De Raad van State is uitgegaan van de veronderstelling dat de amendementen waarvan hem bij brief van 16 februari 1961 kennis is gegeven, voor advies zijn voorgelegd aan de in Raad vergaderde Ministers.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.